

Урок 27. Природа Сингапура и Китай рядом с нами

Китайский язык · Блок II. Лексика и темы УСТ 4

Что ты узнаешь

- Девятнадцать новых слов о природе и культуре: 自然, 保护, 森林, 动物, 猴子, 华人 и другие.
- Конструкцию 又...又... «и такой, и сякой» — самый быстрый способ описать место двумя словами.
- Конструкцию 越来越 «всё более и более», без которой не обходится ни один текст о погоде и городе.
- Почему в Сингапуре китайский язык называют 华语, а не 汉语, и кто такие 华人.
- Как превратить собственный остров в бесплатный учебник китайского.

Разбираемся в теме

У тебя есть преимущество, которого нет у ученика в Москве: ты живёшь в месте, где китайский язык написан на улицах. Этот урок про то, как пользоваться этим преимуществом, и заодно про природу — тему, которая в УСТ 4 встречается и в чтении, и в аудировании.

Природа: слова, собранные из картинок

Больше половины слов темы читаются по составу, если знать ключи.

Слово	Из чего собрано	Что значит
森林 sēnlín	три дерева и два дерева	лес
植物 zhíwù	«посаженная вещь»	растение

Слово	Из чего собрано	Что значит
动物 dòngwù	«движущаяся вещь»	животное
风景 fēngjǐng	ветер и вид	пейзаж
空气 kōngqì	пустота и пар	воздух
环境 huánjìng	кольцо и граница	окружающая среда, обстановка

Обрати внимание на 森林: в 森 три дерева, в 林 два. Китайская письменность здесь работает буквально как рисунок, и такие слова забываются последними.

Китай рядом: 华人, 华语, 唐人街

Слово «китайский» в китайском языке не одно, и в Сингапуре это особенно заметно.

- 汉语 Hànyǔ — «язык ханьцев», официальное название языка в КНР и на экзаменах HSK.
- 中文 Zhōngwén — «китайская письменность и язык», самое нейтральное слово.
- 华语 Huáyǔ — то же самое, но так говорят китайцы **за пределами** Китая: в Сингапуре, Малайзии, Индонезии. В твоей школе предмет называется именно 华文 или 华语.
- 华人 huárén — этнический китаец, живущий не в Китае. Твои одноклассники-китайцы в Сингапуре — 华人, а не 中国人.

唐人街 Tángrénjiē дословно «улица людей Тан»: китайские кварталы по всему миру названы в честь династии Тан, при которой китайцы начали массово уезжать за море. В Сингапуре у этого места есть и своё имя: 牛车水 Niúchēshuǐ, «вода на воловьей повозке» — так возили питьевую воду в XIX веке.



А знаешь ли ты? Сингапурские названия на китайском часто не переводы, а самостоятельные имена: 圣淘沙 Shèngtáoshā это Сентоза, 滨海湾 Bīnhǎiwān это Марина-Бэй, а обычная квартира в государственном доме

называется 组屋 zǔwū. В материковом Китае последнего слова не поймут:
это чисто местная лексика.



Новые слова

Иероглиф	Пиньинь	Перевод
自然	zìrán	природа; естественный
保护	bǎohù	защищать, беречь
污染	wūrǎn	загрязнение; загрязнять
森林	sēnlín	лес
植物	zhíwù	растение
动物	dòngwù	животное
鸟	niǎo	птица
猴子	hóuzi	обезьяна
花	huā	цветок (в уроке 20 тот же знак значил «тратить»)
只	zhī	счётное слово для животных и птиц
棵	kē	счётное слово для деревьев и растений
海边	hǎibiān	берег моря
岛	dǎo	остров
热带	rèdài	тропики; тропический
农村	nóngcūn	деревня, сельская местность
文化	wénhuà	культура
华人	huárén	этнический китаец за пределами Китая

Иероглиф	Пиньинь	Перевод
华语	Huáyǔ	китайский язык (так говорят в Сингапуре)
唐人街	Táng rén jiē	Чайнатаун

Уже знакомые слова, без которых тема не работает. Все они были в блоке раньше, и все нужны прямо сейчас: 环境 (урок 18), 空气, 树, 草 (урок 19), 新鲜 (урок 16), 风景, 世界 (урок 24), 安静 (урок 14), 干净 (урок 17), 爬山 (урок 22), 越来越 (урок 14). Если хоть одно вспоминается с трудом, выпиши его на карточку прямо сейчас.



Произношение

空气 kōngqì. Оба слога начинаются с придыхания, k и q выходят с толчком воздуха, как будто задуваешь свечу. Если сказать их мягко, без толчка, китаец услышит совсем другие согласные: g и j вместо k и q.

新鲜 xīnxiān. Два первых тона подряд, ровно и высоко, как гудок. Русское ухо норовит уронить второй слог вниз, потому что в русском слове «свежий» ударение на первом. Держи ровную линию до конца.

猴子 hóuzi. Второй слог лёгкий, безударный. И не путай на слух с 后 hòu «после»: там четвёртый тон, тут второй.

越来越 yuèláiyuè. Ритм «вниз, вверх, вниз» — четвёртый, второй, четвёртый. Проговори десять раз подряд, это скороговорка сама по себе.



Иероглифы урока

鸟 岛 树 草

鸟 niǎo (5 черт). Пиктограмма птицы: точка сверху это глаз, крючок снизу это лапа. Пиши сверху вниз, лапу-крючок последней.

岛 **dǎo** (7 черт). Это 鸟 без «лапы», а внизу вместо неё 山 «гора». Смысл прозрачен: остров — гора в море, на которую садятся птицы. Отличная мнемоника для Сингапура.

树 **shù** (9 черт). Слева 木 «дерево», в середине 又 «рука», справа 寸 «мера». Дерево, которое человек посадил своей рукой, отсюда и второе значение «сажать, устанавливать».

草 **cǎo** (9 черт). Сверху трава 艹, снизу 早 «рано». Трава появляется рано утром вместе с росой.

⚠ **Частая ошибка:** 鸟 piǎo «птица» и 乌 wū «чёрный, ворон» (в слове 乌云 «тучи») различаются одной точкой: у 鸟 есть глаз, у 乌 его нет, потому что ворон весь чёрный и глаза не видно. На письменной части экзамена эту точку теряют чаще всего.

Грамматика

1. 又...又... : и такой, и сякой

这里 + 又干净 + 又安静。 Zhèlǐ yòu gānjìng yòu ānjìng. Здесь и чисто, и тихо.

树 + 又高 + 又大。 Shù yòu gāo yòu dà. Деревья высокие и большие.

他 + 又会画画 + 又会唱歌。 Tā yòu huì huàhuà yòu huì chànggē. Он и рисует, и поёт.

📌 **Правило:** между 又 и прилагательным **не ставится 很**. «又干净又很安静» — ошибка. 又...又... уже само по себе усилитель, второе усиление лишнее.

Похожая пара 既...又... звучит книжнее, на YCT 4 достаточно 又...又....

2. 越来越 : всё более и более

Слово 越来越 попало тебе в урок 14, теперь разберём конструкцию целиком.

天气 + 越来越 + 热 + 了。	Tiānqì yuèláiyuè rè le.	Погода
всё жарче.		
他的中文 + 越来越 + 好。	Tā de Zhōngwén yuèláiyuè hǎo.	Его
китайский всё лучше.		
街上的中文 + 越来越 + 多。	Jiē shang de Zhōngwén yuèláiyuè duō.	
Китайского на улицах всё больше.		

Здесь тоже никакого 很: слово 越来越 уже содержит идею степени. И часто в конце ставят 了, показывая изменение.

3. Расстояние: 离 + место + 远 / 近

Эта конструкция была в уроке 18, но в теме природы она встречается постоянно.

我家 + 离海边 + 很近。	Wǒ jiā lí hǎibiān hěn jìn.	Мой дом
близко к морю.		
植物园 + 离学校 + 不太远。	Zhíwùyuán lí xuéxiào bú tài yuǎn.	Ботанический
сад недалеко от школы.		



Запомни: усиление «ни капли не» строится как 一点儿也不 + прилагательное: 中国文化离我们一点儿也不远 «китайская культура от нас ни капельки не далека».



Текст

Китайский	Пиньинь	Перевод
新加坡是一个很小的岛，可是这里的自然环	Xīnjiāpō shì yí ge hěn xiǎo de dǎo, kěshì zhèlǐ de zìrán	Сингапур — маленький остров, но природа здесь отличная.

Китайский	Пиньинь	Перевод
境非常好。	huánjìng fēicháng hǎo.	
我家附近就有公园，早上的空气又新鲜又干净。	Wǒ jiā fùjìn jiù yǒu gōngyuán, zǎoshang de kōngqì yòu xīnxiān yòu gānjìng.	Рядом с домом есть парк, по утрам воздух там свежий и чистый.
上个星期天，我和爸爸妈妈去了植物园。	Shàng ge xīngqītiān, wǒ hé bàba māma qù le zhíwùyuán.	В прошлое воскресенье мы с родителями ходили в Ботанический сад.
那里的树又高又大，花也很多，风景特别美。	Nàlǐ de shù yòu gāo yòu dà, huā yě hěn duō, fēngjǐng tèbié měi.	Деревья там высокие и большие, цветов много, вид особенно красивый.
我们还看见了几只猴子和很多鸟。	Wǒmen hái kànjiàn le jǐ zhī hóuzi hé hěn duō niǎo.	Мы ещё увидели несколько обезьян и много птиц.
妈妈说：“别给动物东西吃，我们应该保护它们。”	Māma shuō: "Bié gěi dòngwù dōngxi chī, wǒmen yīnggāi bǎohù tāmen."	Мама сказала: «Не корми животных, их надо беречь».
下午我们去了牛车水，那是新加坡的唐人街。	Xiàwǔ wǒmen qù le Niúchēshuǐ, nà shì Xīnjiāpō de Tángrénjiē.	Днём мы поехали в Ниучешуй, это сингапурский Чайнатаун.
街上的中文越来越多，我一边走一边念。	Jiē shang de Zhōngwén yuèláiyuè duō, wǒ yìbiān zǒu yìbiān niàn.	Китайских надписей на улице всё больше, и я читал их вслух на ходу.
我突然明白：中国文化离我们一点儿也不远。	Wǒ tūrán míngbai: Zhōngguó wénhuà lí wǒmen yìdiǎnr yě bù yuǎn.	И вдруг я понял: китайская культура от нас совсем не далека.
新加坡就是我的中文课本。	Xīnjiāpō jiù shì wǒ de Zhōngwén kèběn.	Сингапур и есть мой учебник китайского.



Аудирование

Тексты про природу в YCT 4 обычно спокойные и описательные, и именно поэтому на них легко потерять внимание. Держи ухо на трёх вещах.

1. **Оценка места.** 又干净又安静, 风景很美, 空气很新鲜 — по этим связкам решается вопрос «понравилось ли говорящему». Оценочные слова важнее существительных.
2. **Изменение.** Услышал 越来越 — жди вопроса «что изменилось». 人越来越多, 天气越来越热.
3. **Счётные слова животных.** 一只猴子, 一只鸟, 一棵树 (kē, для деревьев).
Счётное слово подсказывает, о чём речь, даже если само существительное ты не расслышал.

Для практики: включи в Pleso озвучку 环境, 保护, 森林, 风景 и повтори по три раза. Потом пройди по своему району и назови вслух по-китайски всё, что видишь: 树, 草, 鸟, 组屋, 公园. Пятнадцать слов за прогулку — это норма.



Упражнения

1. Переведи на русский.

1. 环境 2. 保护 3. 空气 4. 风景 5. 森林
2. 植物 7. 海边 8. 安静 9. 世界 10. 华人

2. 连词成句. Собери предложение из рассыпанных слов. (формат YCT 4)

1. 又 这里 又 干净 安静
2. 越来越 天气 热 了
3. 离 我家 很近 海边
4. 保护 我们 动物 应该
5. 只 我们 看见了 三 猴子

3. Впиши иероглиф по пиньиню. (формат YCT 4)

1. 公园里的空气很新 (xiān)。
2. 新加坡是一个热带小 (dǎo)。
3. 我们应该保 (hù) 环境。
4. 树上有很多 (niǎo)。
5. 这里又安静又干 (jìng)。

4. Выбери А, В или С. (формат YCT 4)

1. 女: 周末我们去哪儿玩? 男: 去植物园吧, 那里的 () 很美。 А 风景 В 文化
С 世界
2. 男: 这里的空气真好。 女: 是啊, 又新鲜又 ()。 А 热闹 В 干净 С 便宜
3. 女: 你看, 树上有猴子! 男: 小心, 别 () 它东西吃。 А 给 В 送 С 收
4. 男: 新加坡的唐人街叫什么? 女: 叫 ()。 А 牛车水 В 圣淘沙 С 组屋

5. Опиши двумя словами через 又...又.... Составь предложения про: свою комнату, школьную столовую, парк рядом с домом, метро в час пик, море в Сентозе.

6. Найди ошибку и исправь.

1. 这里又干净又很安静。
2. 天气越来越很热。
3. 我家很近离海边。
4. 我们看见了三个猴子。

7. Переведи на китайский.

1. Воздух в парке утром свежий и чистый.
2. Людей на этом острове становится всё больше.
3. Мы должны беречь окружающую среду и не мусорить.
4. Мой дом недалеко от моря, я часто хожу туда гулять.
5. В сингапурском Чайнатауне очень много китайской культуры.

8. Ответь по тексту.

1. 小明星期天去了哪儿?

2. 他们在植物园看见了什么动物?
3. 为什么他说新加坡是他的中文课本?



Запомни главное

- Слова о природе собраны из картинок: 森林 это пять деревьев, 植物 «посаженная вещь», 动物 «движущаяся вещь».
- 又...又... соединяет два признака, и 很 между ними не ставится.
- 越来越 значит «всё более», тоже без 很, и часто с 了 в конце.
- 离 + место + 远 / 近 — расстояние; 一点儿也不 — «ни капли не».
- В Сингапуре язык называют 华语 или 华文, местных китайцев 华人, а Чайнатаун 牛车水.
- 鸟 отличается от 乌 одной точкой: у птицы есть глаз, у ворона нет.



Практическое задание

Собери «китайскую карту своего района». Возьми лист и раздели на две колонки.

В левую выпиши десять вещей природы, которые видишь по дороге в школу, и подпиши по-китайски с пиньинем: 树, 草, 鸟, 花, 海边, 公园. В правую выпиши десять китайских надписей, которые встретил на улице, в лифте, в еде-корте или в метро: 出口 chūkǒu «выход», 小心 xiǎoxīn «осторожно», 请排队 qǐng páiduì «пожалуйста, в очередь».

Незнакомые иероглифы фотографируй и разбирай в Plesco камерой. Это самый честный способ учить лексику: слова, увиденные своими глазами в реальной жизни, запоминаются в разы крепче, чем слова из списка.

В конце напиши пять предложений о своём районе, обязательно используя 又... 又... и 越来越.



Повторение

Из урока 26 (праздники). Переведи на китайский: «Скоро Новый год, бабушка подарила мне красный конверт». Проверь: 快...了 и порядок после 送.

Из урока 26. Как поздравить учителя с Новым годом? Напиши формулу с 祝 и вежливым 您.

Из урока 24 (путешествия). Вставь подходящее слово: 我们去北京 () 了长城。 / 我的 () 还在机场。 Варианты: 参观, 行李.

Из урока 20 (покупки и деньги). Скажи по-китайски: «Эта вещь слишком дорогая, есть что-нибудь подешевле?» Слова: 贵, 便宜. И что значит 花钱?